

ܡܠܐ ܚܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ

ܡܠܐ ܚܝܬܐ

ܡܠܐ ܚܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ



KOLO SÛRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

NO. 19 - APRIL/ MAY 1981

KOLO SÛRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARİ AVRUPA SÛRYANİ ORTHODOX ABRASIYEŞİ DERGISİDİR

İki ayda bir çıkar

Preis DM 3,-

Adres: Kolo Sûryoyo - Helmersstraat 1 - 7550 AT HENGELO-HOLLAND
Telefoon 074 - 910053

فنيحنا، دوتنا، مدختنا، راه، زلف مخرجنا، الهف، و ملصق

O.AVRUPA SÜRYANI ABRASIYESİ RUHANİLERİN ADRES VE TELEFONLARI :

ABRAŞİYE METROPOLİTİ:

Mar Juliyos Y.Ciçek

P.O.BOX 792 Hengelo (O.) HOLLAND

Tel: 074.91 00 53

ABRAŞİYE MECLİS BAŞKANI:

Dr.Aho SEVİNC

Postfach 72 - 9302 KRONBUHL /SCHWEIZ

Tel: 071.124 54 44 / 24 54 66

ALMANYA'DEKİ RUHANİLER:

1. Pfarrer Bitris ÖGÜNC

8901 DASING - Grüntenstr.20

Tel: 08205.415

2. Pfarrer Abdullahat Kıs Efrem

7140 LUDWIGSBURG, Pleidelsheimerstr.6

Tel: 07141.31 654

3. Pfarrer Yuhanun TEBER

1000 BERLİN 30 -Steinmetzstr.78

Tel: 030.26 24 745

4. Pfarrer Yusuf HARMAN

4730 AHLEN - Warendorferstr.143

Tel: 02382.45 65

5. Pfarrer İbrahim GÖK

4795 DELBRÜCK - Langestr.62

Tel: 05250.77.33

6. Pfarrer Yakup DOĞANAY

6443 SONTRA I - Göttingerstr. 6

Tel: 05653.14 97

— ÖSTERREICH — Tel:

Pfarrer Emanuel AYDIN.0222.8457.154

A- 1130 WIEN speisingerstr.107

7. Pfarrer Melke AYDIN

6301 POHLHEIM 2 - Dorfgüllerstr.2

Tel: 06404.43 65

8. Pfarrer Tuma BİLEN

6368 BADVILBEL - Frankfurterstr.7

Tel: 06193.85 519

9. Pfarrer Suleyman EKER

2870 DELMENHORST - Pannemstr. 7

Tel: 04221.62 303

10. Pfarrer Lahdo BİLGİÇ

8530 NEUSTADT/Aisch -Sddetenstr.22

Tel: 09161 45 22

11. Pfarrer İbrahim ÖZKAYA

62 WIESPADEN -K.schumacherstr.41

12. Tel: 06121.44 42 94 (Ceçici)

KONTAKT ADRESLERİ :

İSVİCRE:

Syrisch-orthodoxe Gemeinde der Schweiz

.5036 OBERENTFELDEN -Postfach 113 CH

Tel: 064.43 49 08

BELÇİKA :

Syrisch-orth.Gemeinde /BELCIEN

cc/ İbrahim ERKAN - Tel:02.23 01384

26 Rue Philippe Le bon 1040 BRUXELLS



“DİN KÖSESİ”

VII EMİR, ZİNA ETME

Allah bu Emirle, pâk vücudumuzu lekeliyecek, iffetimizi kirletecek, meşru ve mukadder evlenmenin taahhütlerine gölge düşürecek zinadan sakınmamızı ister.

Bu kötülüğe bulaşmamak için kötü sohbetlerden, içkili alemlerden, ahlak dışı konuşmalar ve fiillerden kaçınmamız icab eder.

Şayet bir kimse bu günaha düşmüşse, ilk fırsatta hatasını düzeltmeğe çalışmalı, pişmanlık ve tövbe ile yıkarmalıdır. Çünkü bu günaha dalmak, insanın ölçülü görüşünü körletir, görüş karanlık olursa, insanın bütün davranışları mantıksız olur.

"Zinadan sakının, çünkü insanın işlediği bütün günahlar bedeninin dışındadır. Fakat zina eden, bedeninde suç işler". (I. Kor. 6:18)

"Bilmezmissiniz ki bedeniniz Allah'tan aldığı ve sizde olan Ruhulkudüsün mabedidir?". (I. Kor. 6:19)

"Ruha göre davranın ve bedeninizin arzularını yapmayın". (Gal. 5:16)

S - Zina ne demektir ?

C - Zina dini, medeni ve ahlakı kurallara aykırı olan cinsel birleşmedir.

S - Zina neden dini ve medeni kanunlara aykırıdır ?

C - Çünkü başkasının malına el koymak, veya tarlasına tohum atmak nasıl bir haksızlıksa, böylece başkasının namusuna göz

dikmek, veya fiili olarak tecavüze geçmek insafsız bir fesatlık ve haksızlıktır.

Böyle bir vaka, ya bir yuvanın yıkılmasına, yahut bir cinayete sebep olacağından dolayı zinanın suçu ağır ve cezası büyük-tür.

S - Zinanın kapsadığı başlıca günahlar nelerdir.

C - Bu uygunsuz fiilde bulunan bir kimse, yüz kızartıcı suçunu gizlemek için,

1: Yalan söyler

2: İcabında rahimdeki cenini öldürür.

3: Yaptığı fesat ile Ruhulkudüs'ün mabedini yıkar.

4: İffetini kirletir.

5: Bir ailenin huzurunu kaçıran.

6: Cinayete sebep olur.

7: Başkalarına tökez olur.

8: Kendi sıhhatini bozar.

9: Servetini gayri meşru yolda dağıtır.

10: İftihar ve şerefini kaybeder.



BİRBİRİMİZLE UĞRAŞTIĞIMIZ YETSİN

Dr. Aho Sevinç

Nuh sadık bir adamdı ve kabbin gözünde inayet bulmuştu. A. A. ve İ. A. FET isimlerinde üç oğlu vardı. Lafandan sonraki bütün insanlar bunların neslidir. Biz Süryaniler SAM'in soyundan olup anadilimiz Süryanice (Aramice) Sam dilleri gurubuna girer. Sam'in İlam, Aram, Aşur, Arpaxşad ve Lud isimlerinde beş oğlu vardı. Milattan yüzyıllarca ve binlerce yıl önce Asuriler ve Aramiler, Akdenizden İran sınırlarına kadar uzanan bölgelerde devletler ve imparatorluklar kurmuşlardı. Her iki devletin de dili Aramice idi. Aramice bir müccet Pers (İran) imparatorluğunun da resmi dili olmuştu. Asurlarca üstünlüğünü koruyabilen Aramice, yetitli ilim dallarında kullanılarak dünya kültür ve tekniğine büyük hizmetleri olmuştur. Aramiler ve Asuriler tarinleri boyunca birbirleriyle savaşarak zayıfladıklarından sevap ve günahlarıyla birlikte tarihin derinliklerine gömülmüşlerdir. Onların yaşadıkları bölgeler, aradan geçen binlerce yıl zarfında birçok medeniyetlere besik oldu. Bilhassa son asırdaki tekniğin dev adımlarla ilerlemesi dolayısıyla dünyada mesafenin rolü kalmayınca hem Sam ırkları ve hemde diğer ırklar birbirine karıştı.

Milâda kadar Aramiler ve Asuriler putlara taparlardı. Milattan sonra ilk olarak Süryanilerin Hristyanlığı kabul etmeleriyle yeni bir devir başladı. Süryanilerin, Nuh'un oğlu Sam'in soyundan geldiklerine itiraz yoktur. Akseri tarihçilere göre Aramiler putlara taparken Suriyeli müccecilerden Hristyanlığı kabul ettiklerinden Süryani adını almışlar ve böylece putperest kalan diğer Aramilerden ayrılmışlardır. Bazı tarihler, Süryanilerin Aram ve Asur'un soyundan olduklarını yazıyor. Bir kısım tarihçiler de Süryanilerin dört guruba ayrıldıklarını ve bunların Süryani Ortodoks, Süryani Maruni, Süryani Nesturi ve Süryani Melkidi olduklarını söylüyorlar. Sonraları Süryani Ortodokslardan Süryani Katolikler ve Süryani Protestanlar ayrıldılar. Nusaybin Episkoposu kaddis kor bevire "Bacilliler de Süryanidir" diyor. Kısacası, Süryaniler birkaç guruptan oluşan büyük bir millettir.

Anadilimiz Süryanice, Mesih efendimizin de konuştuğu Aramice'nin devamıdır ve büyük bir iftihar kaynağımızdır.

Son senelerde ortaya çıkan fikir ayrılıklarının ve yapılan kardeş mücadelesinin büyük zararı olmuştur. Dayanışmaya ve birliğe bilhassa ihtiyaç duyulduğu sırada Süryaniler arasına ayrılık tohumları ekilerek güvensizlik yaratılmış ve değerli zamanlar zararına harcanmıştır. Devamlı zararına çalışan bir tüccar veya hastasının sağlık durumunu kötüye götüren tedavisinde inat eden hekim görülmüştür. Yeryüzündeki birçok milletler sadece birkaç yüz senelik tarihleriyle iftihar ederlerken, biz Süryaniler, anadilimizle ve ikibin senelik tertemiz tarihimize ancak gurur duyulabiliriz. Tarihin derinliklerinde gömülenlerin kimliği için daha eskiye gitmemize mutlak ihtiyaç yoktur.

Babalarımız ve dedelerimiz birbirleriyle mücadele ettiklerinden zayıflamışlar ve dünya nüfusu artarken onlar gitgide azalmışlardır. Yere serpişen bir avuç nohut gibi Avrupa'ya, Amerika'ya ve Avusturya'ya kadar dağıldığımız halde derin gaflet uykusundan uyanmak niyetinde değiliz. Bu çok acınacak ve ağlanacak bir durumdur. Birbirimizle uğraştığımız yetsin. Böyle devam ederse akibetimiz çok hazin olacak, anadilimiz ve kültürümüzle birlikte herşeyiniz kaybolacaktır.

Rahmetli patriğimiz Mor İgnatios Üçüncü Yakup, 1977 yılının mayıs ayı sonlarında, beraberindeki metropolitler ve diğer ruhanilerle birlikte Frankfurt'ta namaz kılmışlardı. Öğleden sonrası cemaatla görüşmek için ayrılmıştı. Tiklım tiklım dolan kilisede cemaat arasından birisi ne olduğunu sordu. Rahmetli patriğimiz bir kelimeyle cevap vererek "SÜRYANİYİZ" dedi. Evet Süryaniyiz ve ikibin senelik tarihimize iftihar etmeliyiz. Birlik ve beraberlik uğruna üzerinde anlaşılmamış ve birleşmemiz gereken temel budur.

KÖYÜM VE BEN

Yakup Yıldız

Paylaştılar her yanıma
Bölüştüler toprağımı, dilimi konuşamadım.
Zorladılar inançlarımı, hislerim paramparça.
Sığındım bana yakın diyerek ellere,
Kaybettim adet ve asaletimi
Lisanımı, libasımı, değiştirdim
Kanımı ve kendimi.

Büyüktür bedeni,
Ahlâk kurallarımın tükenmez sanmıştım,
Meğer zaman daha büyümüş.
Tırnak-parmak-ayak-bilek diyerek,
Tuttu hergün büyütür bir parça.
Tukendim, bulamadım bir daha,
Öz benliğimi.

Mutluyum şimdi!
Kızım hergün üç erkekle geziyor.
Karımın benimkinden fazla arkadaşı var.
Lastik dolusu param var, eşya doludur evim.
Televizyon, telefonum, arabam var son model.
Oğlum ablasıyla diskoda eğleniyor. Mutluluktan!
Kaybetmiş kendini.

Kapı komşum tanımıyor.
Varsın tanımasın daha iyiya!
Bilse evveliyatımı, cehaletim çıkar ortaya!
Ahmaklıktı. Ama şimdi, karışmıyor anam, babam bizlere
Karım da hür çocuğum da ben de hür.
Kızım bira, oğlum votka, karım viski,
Ben seviyorum cini.

Tambur neymiş!
Başgitar var on telli.
Davul-zurna, kemenceyle dans olmaz.
En güzeli saksafondur besbelli.
Mahalli oyunlar hiçte güzel değilmiş!
Konuşamıyor insan oynadığı eşle senli-belli,
Öpemiyorsun lebini.

Sonumu düşündüm.
Anam kahrından ölmüş, babam perişan.
Kızım iki çocukla kocasız, oğlum meyhanede sabahlıyor.
Karımınkinden ayırdır evim, darmadağın.
Komşum hala tanımıyor, yapayalnızım.
Beterin beteri vardır.
Toplamalıyım kendimi.

İyiydin eskiden
Toprağım vardı, çizgi çizgi ekirdim.
Evim ayrı değildi çocuğumunkinden.
Karım bakmazdı başkasına kardeşlikten öteye.
Saygılıydı evim ana, babama. Sevinirdi onlar varlığımla
Oğlum servetimdi, kızıma bekçi,
Buluncaya dek eşini.

Mutluydum bağında.
Taşlarını ayıkladığım toprağın üstünde yatarken,
Yıldızların beş köşe, göğün mavi olduğunu,
O zaman öğrendim, aynı akan suyun ayrı şarkılar söylediğini.
Ekin biçiyordu kardeşlerim, gömlekleri bana örtülü,
Uyanırdım gün doğarken bakardım kardeşlerime.
Ayıplardım kendimi.

DOĞRUYA DOĞRU- EĞRİYE EĞRİ

İsveç'te çıkan "Hujada" gazetesi, "Kolo Süryoyo"nun 17. sayısında bir yazımızdan rahatsız oldu. Mecbur kalmadıkça tatsız ve faydasız mdağ-şalara girmek istemeyiz. Fakat "Hujada"nın 34. sayısında (İğneler) başlığı altında yazılanların sayın okuyuculara açıklanması gereklidir:

1. Nasturi Kilisesinin Asurilerin kilisesi olduğunu tarafsız cin adam-ları söylüyor ve tarihler yazıyor. Almanya'da çıkan Asuri dergisi "Egertho"nun Kasım/Aralık 1978 sayısından aşağıdaki satırları bir-likte okuyalım: "496 yılında Nasturilerin dini kongresi Kalukis'te yapıldı ve Asurilerin resmi mezhebi olarak Nasturiliğin kabulüne karar verildi. İlk patrik Bavja oldu. O günden sonra kiliseye doğu ki-lisesi ve patriğe de doğu kilisesi patriği denildi." İleri parantezla-rını şimdi kendileri kabul etmiyorlar. Bütün cemaatlara ve kiliselere olduğu gibi, hakiki Asurilere ve Nasturi kilisesine de saygımız var-dır. İleri modalara uymuş olmak için Süryaniliklerini inkâr kalkınan Tur'abdin evlâtlarına karşı aynı saygıyı duymak imkâncıdır. Onların tutumu samimiyetten ve inandırıcı olmaktan uzaktır. Bir taraftan Sü-ryani Ortodoks kilisesinin hizmetinde görünüyorlar, diğer taraftan İ-liseye ve kilise liderlerine ateş püskürüyorlar. Baptıkları enliç yoldan dönmelerini temenni ediyoruz.
2. "Hujada"nın Hollanda'daki kiliseler için verdiği örnek doğrudur. Pâ-tün devlet ve milletler için durum aynıdır. Süryanilerin de Ortodoks, Katolik ve Protestan mezheplerine bağlı kiliseleri vardır. Lâkin hepsi Süryanidirler. Hristyan Asuriler, Süryaniliklerini inkâr etme-dikleri takdirde, Süryanilerin bir parçası sayılırlar.
3. İlgili yazımızda Asurilerin orta Avrupa'daki sayılarının birkaç gün- olduğu belirtilmişti. "Hujada" orta Avrupa'yı bütün dünya olarak an-ladığından basitçe hesaplar yapmak zahmetine katlandı. Belki de "Hu-jada"nın coğrafya bilgisine göre orta Avrupa ile bütün dünya arasın-da fark yoktur.

Abrasiyemiz meclisi ve idare heyeti, gücünü ve yetkilerini Süryaniler-den almaktadır. Gayemiz, gerçekleri ortaya koymak suretiyle cemaatımı-zın daha fazla aldatılmasını önlemeğe çalışmak, birlik ve beraberliği korumaktır. Topluma hizmet eden herkesten bunu bekliyoruz.

İğneleri kendi kendine kullanmak zorunda kalmaması için yazılanları iyice okuyup anlamasını ve gerçekleri kabullenmesini sayın "Hujada"ya tavsiye ederiz.

Orta Avrupa ve Lenelüks Ülkeleri
Süryani Abrasiyesi meclisi İdare Heyeti

HOLLAND:

**GRONINGER
KERKBLAD**

ORGAN DER HERVORMDE KERSTEN GRONINGEN

257e JAARGANG NO 7
ZONDAG 5 APRIL 1981

Centrale Kerkeraad

Brief aan de Staatssecretaris van Justitie

Zoals bekend besloot de Centrale Kerkeraad in januari de wensen van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop in Nederland, ten aanzien van het beleid met betrekking tot de uit Turkije naar ons land gevluchte christenen, verwoord in zijn brief aan de Nederlandse kerken, te ondersteunen. Als uitvoersel van dit besluit heeft de Centrale Kerkeraad zich nu in een schrijven tot de staatssecretaris van justitie gewend. De lijsten, waarop gemeentelieden op 22 februari en 1 maart hun naam en adres hebben geplaatst om hun solidariteit met de vluchtelingen te doen blijken, zijn met de brief van de Centrale Kerkeraad aan de staatssecretaris gezonden. Kopieën van de brief zijn verzonden naar de Raad van Kerken en de Generale Synode en de Generale Diaconale Raad van onze kerk, alsmede naar de Raad van State, de vaste kamercommissie van justitie, de fracties van de Tweede Kamer en de afdelingsbesturen van de politieke partijen te Groningen. Bij de kamercommissie, de kamerfracties en de politieke partijen is er op aangedrongen het vluchtelingenbeleid, voor zover het de uit Turkije naar ons land gevluchte christenen betreft, opnieuw aan de orde te stellen. De tekst van de brief aan de staatssecretaris van justitie luidt als volgt:

Hare Excellentie
mevrouw mr E.A. Haars
Staatssecretaris
van justitie
Schedeldoekshaven 100
2511 EX 's-Gravenhage

Groningen, 30 maart 1981

Excellentie,

Een initiatief van onze diaconie, die sedert juni van het vorige jaar huisvesting verleent aan een tiental asielzoekende Syrisch-orthodoxe gezinnen, heeft tot gevolg gehad, dat wij in aanraking zijn gekomen met de problemen van de uit Turkije naar Nederland gevluchte chris-

tenen. Het college van diakenen sprak reeds herhaalde malen tegenover de Raad van Kerken in Nederland, de generale synode en de generale diaconale raad van onze kerk, zijn bezorgdheid over de gang van zaken met betrekking tot deze vluchtelingen uit. In onze vergadering van januari j.l. hebben wij besloten ons in dezen geheel achter onze diaconie te stellen; de genoemde kerkelijke organen zijn daarvan in kennis gesteld.

Zoals u bekend zal zijn, heeft inmiddels de aartsbisschop van de Syrisch-Orthodoxe Kerk in Nederland, mgr Julius Y. Cicek, na het voor de aanwezige afgevaardigden van de vluchtelingen en de Nederlandse hulpverleners diep teleurstellende verloop van de door de Raad van Kerken op 17 januari j.l. belegde consultatie over de problemen van 'de christelijke minderheden van Turkije', zich met een open brief - waarvan een exemplaar hierbij gaat - rechtstreeks tot de Nederlandse kerken gewend om hulp en solidariteit. De aanleiding tot dit schrijven komt ons, gehoord het verslag van de afgevaardigden van onze diaconie over deze consultatie, alleszins redelijk voor. Het beroep, dat op de kerken als mede-leden van het Lichaam van onze Heer Jezus Christus wordt gedaan, is naar onze mening, op grond van de Schrift en de overoude kerkelijke belijdenis inzake de ene, heilige, algemene christelijke Kerk, terecht. Wij hebben dan ook niet anders kunnen doen dan de aartsbisschop berichten, dat wij achter hem staan en de in zijn open brief geuite wensen van harte ondersteunen.

Wij wenden ons daarom bij dezen tot u, omdat u uiteindelijk de verantwoordelijkheid draagt voor het beleid, dat ten aanzien van de uit Turkije naar ons land gevluchte christenen wordt gevoerd. De uitwerking van dit beleid wordt door hen, die het direct betreft, en door ons op grond van de ons thans bekende feiten als ongewoon hard ervaren. Wanneer het beleid, dat ten aanzien van de uit Turkije naar ons land ge-

Hollanda kiliseleri S'iryani
göçmenleri hakkında ,Devlet sekre-
terliğine gönderdikleri mektup.

vluchte christenen wordt gevoerd, wordt vergeleken met dat van andere West-Europese landen heeft Nederland, dat wel geroemd is als het meest gastvrije land van de wereld, niets om zich op te beroemen. De ongewone hardheid komt niet alleen tot uiting in de wijze, waarop door politie-autoriteiten meer dan eens uitvoering wordt gegeven aan beschikkingen tot uitzetting, maar ook in de willekeur, die spreekt uit de motivatie van de administratieve beschikkingen en van de rechterlijke vonnissen. Deze willekeur, waarop tijdens de eerder genoemde consultatie van de Raad van Kerken door met het vreemdelingenrecht vertrouwde deskundigen is gewezen, maakt mensen psychisch kapot. Daarbij valt op te merken, dat, zo is onze diaconie gebleken, de verschillen, niet slechts in taal, maar ook in mentaliteit, tussen de vluchtelingen en hen, die uitvoering hebben te geven aan de voorschriften van de vreemdelingenwet, nauwelijks worden onderkend. De kennelijke nonchalance, waarmee autoriteiten en ook wel tolken omgaan met de verklaringen en 'verhalen' van de vluchtelingen, die uitgangspunt van de administratieve en juridische beoordeling zijn, is onbegrijpelijk en maakt, dat de vluchtelingen zich steeds machtelozer gaan voelen.

Er is in feite maar één reden, waarom zij de streek, waar zij eeuwen hebben gewoond, hebben verlaten. Die reden wordt echter niet of nauwelijks serieus genomen. Het lijkt erop, dat steeds meer concreet ondervonden persoonlijk schrijnend leed de doorslag geeft bij het beoordelen van een verzoek om erkenning als vluchteling of voor het verkrijgen van een verblijfsvergunning. Is het dan een wonder, dat 'verhalen' worden verteld, die bij vergelijking met de 'verhalen' van anderen 'niet kloppen'? De justitie zet door haar eigen beleid aan tot wat zij als onwaarheid bestempelt!

Wij doen een dringend beroep op u gehoor te geven aan de wens van de Syrisch-orthodoxe gemeenschap in Neder-

land, verwoord in de open brief van mgr Cicek aan de Nederlandse kerken, het probleem van deze vluchtelingen als een collectief probleem te gaan beoordelen. Wij weten, dat dit op basis van de vreemdelingenwet niet mogelijk is, tenzij de uit Turkije gevluchte christenen als vluchtelingen worden aangemerkt en aanvaard. Wij zien niet in, dat de situatie van lichamelijke en geestelijke vervolging, waaraan deze mensen in hun geboortestreek al generaties lang blootstaan en waarin de Turkse overheid blijkbaar niet wil of kan ingrijpen, niet als vervolging in de zin van het ook door de Nederlandse regering ondertekende verdrag van Genève of van de Nederlandse vreemdelingenwet zou kunnen gelden. Wanneer andere landen de 'A-status' wel geven aan mensen, die geen andere gronden voor hun vlucht aanvoeren dan de naar Nederland gekomen vluchtelingen, welke daarvoor naar de begrippen van de Nederlandse justitie niet in aanmerking komen, dan blijkt daaruit o.l. nog eens te meer, dat Nederland een hard en straf beleid ten aanzien van de uit Turkije gevluchte christenen voert. Maar ook binnen het kader van de individuele beoordeling, die de vreemdelingenwet normatief stelt, lijkt het ons mogelijk het collectieve probleem als eerste en belangrijkste vluchtmotief voor de vluchtelingen uit Turkije te laten gelden en hun persoonlijke ervaringen daaraan ondergeschikt te doen zijn. Wanneer persoonlijke ervaringen in strijd zouden blijken te zijn met hetgeen ten aanzien van de oorzaak van de vlucht in het algemeen mag worden aangenomen, dan zou er wellicht reden tot afwijzing van een verzoek om toelating in ons land kunnen bestaan. Vooralsnog lijkt ons het voorrecht van de twijfel aan deze vluchtelingen te moeten worden gegund. Wij pleiten derhalve voor inwilliging van de wens van de Syrisch-orthodoxe vluchtelingen, dat hun verzoeken om toelating tot ons land op basis van hun 'als gezamenlijk lot ervaren belevenissen' worden beoordeeld. Wij hebben met genoegen vernomen, dat mede op initiatief van de Nederlandse afvaardiging bij de Verenigde Naties pogingen worden gedaan om in de verklaring van de rechten van de mens een paragraaf betreffende de

godsdienstvrijheid op te nemen. Wat wij daarover in het dagblad 'Trouw' van 18 maart j.l. lazen, sterkt ons in de mening, dat aartsbisschop Cicek in zijn voor de consultatie van de Raad van Kerken geschreven 'kort algemeen overzicht betreffende het Syrisch-orthodoxe volk', hetwelk als bijlage aan zijn open brief aan de kerken is toegevoegd, geenszins ten onrechte heeft geschreven, dat de mensenrechten in Turkije worden geschronden.

Formeel moge dit momenteel op basis van de huidige redactie van de verklaring van de rechten van de mens misschien aanvechtbaar zijn, het verheugt ons te constateren, dat de Nederlandse afvaardiging naar de Verenigde Naties en dus - menen wij te mogen concluderen - de Nederlandse regering in feite wel de overtuiging van de aartsbisschop zal kunnen onderschrijven. De discriminatie op grond van hun godsdienstige overtuiging ondervonden, persoonlijk en als gemeenschap, brengt niet alleen in Oost-Turkije voor de christenen het gevoel te worden vervolgd met zich. Bij de in Istanbul vertoevende Syrisch-orthodoxe christenen - een veelvoud van het aantal, dat daar ooit heeft gewoond - leeft dit gevoel even duidelijk. Te zeggen, dat er geen humanitaire reden is om naar Nederland gevluchte christenen uit Turkije hier een verblijfsvergunning te geven, omdat zij in Istanbul nog een redelijk bestaan kunnen leiden, komt ons, de feitelijke toestand ter plaatse in aanmerking nemende, op zijn zachtst gezegd vreemd voor. Dat de Raad van State blijkens de uitspraken van zijn afdeling rechtspraak tot nog toe van mening is, dat de uit Turkije naar Nederland gevluchte christenen voor het grootste deel in Istanbul wel een redelijk bestaan kunnen leiden, mag dan juridisch een steun in de rug van het justitiebeleid ten aanzien van deze vluchtelingen zijn, de vraag is of er 'recht' wordt gedaan.

Wij zouden voor elke vreemdeling, die een beroep op ons doet, willen insprijnen, maar wij menen op dit moment in de eerste plaats ernaar te moeten maken met het beroep, dat de kerken in het Midden-Oosten op de kerken in de Westerse landen hebben gedaan tijdens de 'consultation on Christian presence and witness' te Beirut op 21-23 oktober 1980. Wij hebben de indruk, dat én de regering én de Raad van Kerken slechts op één bepaald punt van de aanbevelingen van deze consultatie de nadruk legt. Ten aanzien van de naar ons land gevluchte christenen uit Turkije menen wij door de kerken in het Midden-Oosten te worden aangesproken in punt 7 van de aanbevelingen van de consultatie te Beirut: 'Churches study and reflect on the interrelatedness of their respective governments immigration and refugee policies and procedures and their impact. More specifically churches should be asked to support the formulation and/or implementation of immigration and refugee policies which are based more upon humanitarian needs rather than national political and economic interests', en in punt 9 van dezelfde aanbevelingen: 'Churches outside the Middle East are urged to respond effectually and responsibly to the needs of refugees/asylum seekers and their respective churches...'. In het laatste punt van een op 23 oktober 1980

gedateerd stuk getiteld 'concern for Christian and other minorities in Turkey' wordt vanwege de kerken in het Midden-Oosten nog opgemerkt: 'Finally, governments in receiving countries should be asked to work out, either separately or in conjunction, a liberal policy for the admission of asylum seekers and de-facto refugees who are already within their boundaries'. De vetregels in de aanhalingen zijn van ons.

Het bovenstaande gaat vrijwel verder dan hetgeen u, blijkens mededelingen van één uwer hoofddamtenaren aan een lid van ons college van diakenen, voor ogen staat als kerkelijke hulpverlening aan vluchtelingen. Wij menen evenwel geheel in de lijn van de wensen van de kerken in het Midden-Oosten te handelen, wanneer wij bij u aandringen op een humaner beleid ten aanzien van de uit Turkije naar ons land gevluchte

christenen. Wanneer u refereert aan de wensen van de kerken in het Midden-Oosten, wordt naar onze mening wel uiterst eenzijdig de nadruk gelegd op het verlangen deze kerken in de streken, waar zij thans een plaats hebben, te doen voortbestaan. Het eigen kerkelijk inzicht van de naar ons land gevluchte christenen uit Turkije mag daarvan niet los worden gemaakt, maar dient tegelijk ten volle te worden gerespecteerd, zoals ook de kerken in het Midden-Oosten doen blijkens hun afzonderlijk uitgesproken 'concern for Christian and other minorities in Turkey'. Hulp aan hen, die, om welke reden dan ook, besloten hebben in Turkije te blijven - dat zijn er maar weinigen en zeker zijn dat niet zij, die op hun vlucht vanuit Oost-Turkije voorlopig Istanbul hebben bereikt! -, is zonder meer, dat zijn wij met u en de Raad van Kerken volkomen eens, noodzakelijk, hoewel deze hulp minder materieel dan wel immaterieel zal moeten zijn. In Nederland hebben wij echter te maken met mensen, die duidelijk uitspreken, dat naar hun mening de kerk in Turkije geen toekomst meer heeft, dat zij daar ten dode is opgeschreven.

Deze zienswijze verklaart hun vastbeslotenheid niet naar Turkije te willen terugkeren en hun bereidheid zich in het land, waarheen zij zijn gevlucht, in te zetten en een toekomst op te bouwen. Wij wijzen u in dit verband op een schrijven van de minister van binnenlandse zaken van de Duitse bondsstaat Rijnland-Pfalz van 29 januari j.l. aan zijn collega-ministers van de andere bondstaten, en schrijven, dat u ongetwijfeld bekend is, waarin o.a. wordt geconstateerd, dat de vluchtelingen uit Turkije een 'überdurchschnittliche Integrationsfähigkeit' hebben. Wij menen te mogen zeggen, dat de conclusie van de Duitse minister zeker ook voor de naar Nederland gevluchte christenen geldt.

Aan de kerkgangers van onze gemeente

Brief van de Centrale Kerkeraad aan de staatssecretaris van justitie

Vervolg van pagina 6

is op zondag 22 februari de open brief van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop aan de Nederlandse kerken uitgereikt. Die zondag en de daaropvolgende is de gelegenheid geboden door het plaatsen van naam en adres op lijsten bij u te

pleiten 'voor beoordeling van de uit Turkije naar Nederland gevluchte christenen op basis van hun als gezamenlijk lot ervaren belevenissen en, uit hoofde van, de als gemeenschap in Turkije ondervonden voortdurende bedreiging en ontrechting, voor definitieve toelating van al deze vluchtelingen in Nederland'. Van de ongeveer 2.000 kerkgangers, die blijkens geregelde tellingen gemiddeld per zondag de kerkdiensten van onze gemeente bezoeken, hebben 828 hun naam en adres op de lijsten geplaatst. Wij bieden u deze hierbij als bijlagen bij ons schrijven aan in de hoop, dat u aan het door een belangrijk deel van onze meelevende gemeentelieden uitgesproken verlangen niet wilt voorbijgaan. Met klem verzoeken wij u uw beleid ten aanzien van de uit Turkije naar ons land gevluchte christenen met alle ernst opnieuw te willen bezien en, tegemoetkomend aan het door ons ondersteunde verlangen van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop, te kiezen voor het gaan van 'een andere weg', een weg met de vluchtelingen uit Turkije, en daarmee voor een vreemdelingenbeleid, dat, voor zover het deze mensen betreft, 'het stempel christelijk en daarmee human kan dragen'.

In het nummer van 14 maart 1981 van 'CDA-actueel' wordt in een artikel over het vreemdelingenbeleid met betrekking tot zigeuners door de heer mr. H.P.A. Nawijn gezegd, dat de discussie over de uitgangspunten van een christelijk gestempeld en daarmee human vreemdelingenbeleid 'thans hard nodig' is. Wij menen daaruit te mogen concluderen, dat de schrijver aan het christelijke en humane karakter van het huidige beleid twijfelt. 'Het Evangelie', zo zegt de heer Nawijn verder - en wij zeggen dat met hem -, 'leert ons een aantal dingen in onze benadering van vreemdelingen'. Echter niet, zo zouden wij willen eindigen, om erover te blijven discussiëren, maar om te doen!

Met verschuldigde hoogachting,
De centrale kerkeraad
van de Hervormde gemeente
te Groningen,
Praeses: ds M.S.F. Kemp
Scriba: dr A. van Haarlem.

KUTSAL HAZINAM DEYTULUMUR MANASTIRI

Raban Yusuf Çetin

Aziz Şamun ve Samuel

Attılar o temelini

Kırallar yardında bulundu

Glüzel ikinci Kuddüssülin

Ermiş aziz ,şehitlerle

Yaptıkları mucizeler

Oniki bin aziz yurdu

Bereketlerle dolmuşsun

Ölü diriltlen azizler

Mezarlığında yatmakta

Bu dünyadan vazgeçtiler

Allah'la yaşamak için.

Senden çıkmış çok Patrikler

Sayırsız aziz,rahipler

İsmi dünya'ya yayıldı

Her yerden turist geliyor

Ermişlerle donatıldın

Yazarlarla un kazandın

Sende çalışan rahipler

Okuyan genç öğrenciler

Şimdilik nüfusun altmış

Medresende d'uzyadi

Yağmalara uğramışsın

Yakılmışsın ,yıkılmışsın

Değerini korumuşsun

Her an uyanık kalmışsın

Yaşa yaşa her an yaşa

Manastıra yardımlaşa

Uyanalım ey kardeşler

Kilise,manastırları

ve önder melek Cebrail.

evrene eşsiz incini.

sen unutulmaz esere.

değerli süryanilere.

taçlanmışsın son güne dek.

tarihinde yazman gerek.

ne mutlusun ey manastır.

göz bebeyim manastır.

hastalara şifa veren.

her insana yardım eden.

yeni dünyayı seçtiler.

şehvetleri çiğnediler.

Cathlik ve Metropolitler.

Öğretmen ve diyakoslar.

taki irak devletlere.

hayran kalıyorlar sana.

binalarla süslü kaldın.

Tanrı yolunda başardın.

emekgören hizmetçiler.

söylüyorlar ilahiler.

günden güne çılgın yor.

talehe öğretiliyor.

Tatarlardan çok çekmişsin.

çok zamanlar boş kalmışsın.

büyük işler başarmışsın.

düşman şeytanı yenmişsin.

içinde sevgi dolaşa.

gerekiyor her yurttaşa.

çalışalım arkadaşlar.

hep birlikte yaşatalım.

HABERLER

DELBRÜCK'TE TARİHİ GÜN !

Son yıllarda hiristiyan kiliselerin arasında'ki birlik - beraberlik çağrısı oldukça yoğunlaşmıştır.Bu gaya ile günden güne toplantılar ,görüşmeler ve kilise liderlerin arasındaki sıkı temas ve ziyaretler gittikçe artmaktadır.

15 Mart 1981 tarihinde Delbrück ruhanisi ve kilise meclisin bu maksat ışığında tertipledikleri Süryani-Alman müşterek bir toplantıya ,Paderborn Abraşiye reisi Dr. Metropolit Johannes Joachim Degenhardt ve O.Avrupa Süryani Abraşiye reisi Metropolit Mar J.Y.Çiçek davet edildiler.

Pazar günü sabah saat 9-II süryani cemaatımıza ve öğleden sonra saat 15.30-16.30 Alman-süryani cemaatlara ilahî kiddas Metropolit J.Y.Çiçek tarafından icre edildi. Öğleden sonraki Ayine başta Paderborn Metropolit olmak üzere ,ruhani ve büyük bir Alman-süryani cemaati iştirak ettiler. Kiliseyi tıklım tıklım dolduran iki cemaat ,Ayin'den sonra iki metropoliti ,büyük tazahüretle kilisenin büyük salonuna aldılar.

Yine salon, Alman-Süryani cemaatleri tarafından süslenmişti.Fu arada açılışın "Hoş geldiniz" konuşması P.İbrahim ÇOK tarafından söylendi,mutaakiben iki metropolitler, ve daha sonra ,P.Yusuf Harman,Avukat G. König ,Dr.Besim Akdemir konuşmaları,cemaati çok sevindirdi.

Süryani cemaatimizin bütün davatlılara verdikleri şark yereği,Almanları memnun etti.Bu neş'eli müşterek toplantıya Hükümetin çok belirli siyasi adamları da katılmıştı.

3 saat devam eden bu neş'eli ve müşterek toplantı,oldukça süryani göçmenlerini sevindirmişti. Daha sonra Metropolit Mar J.Y.Çiçek, cemaatımıza, yaptığı özel bir konuşma ile ,onları birlik ve sıkı çalışmalara davet ederek,bu bölgedeki 200'e yakın süryani cemaatımızın çocuklarına en kısa zamanda bir süryani tedrisatinin uygulanmasını ısrar etti.Ayrıca Abraşiye meclis üyelerinden Yusuf Öz ,gençlere konuştugu kısa bir konuşma ile ,gençler arasında daha sıkı irtibat kurulmasını istedi.

FRANKFURT:

BERICHT ÜBER DIE SITZUNG DES DIOZESENRATES VON MITTELEUROPA IN FRANKFURT
(13.2. - 15.2. 1981)

Unter dem Vorsitz Seiner Exzellenz, unseres Erzbischofs Mar Julius kamen die Priester der syrisch-orthodoxen Kirche am 13.2.1981 in Frankfurt im Kolpinghaus zusammen und diskutierten seelsorgerliche Probleme der Gemeinden.

Am folgenden Tag, dem 14.2., kam im selben Haus der Vorstand des syrisch-orthodoxen Diözesenrates von Mitteleuropa zusammen. Es wurden aktuelle Fragen erörtert, die sich seit der letzten Vorstandssitzung ergeben haben, und eine Tagesordnung für die am Nachmittag und am nächsten Tag stattfindende Generalversammlung des Diözesenrates festgelegt. Schließlich fand noch ein Austausch mit einigen Seelsorgern statt, wobei nach ihren Erfahrungen im Dienst der Gemeinden gefragt wurde.

Um 14³⁰ Uhr besaßte der Vorsitzende der Generalversammlung, Dr. Aho Oving, die 22 anwesenden Delegierten des Diözesenrates und gab das Wort an Seine Exzellenz Mar Julius weiter, der die Delegierten um Geduld, Beharrlichkeit und Fleiß bat. Er dankte ihnen für ihre Bereitschaft, neben ihrer Arbeit der Kirche und ihrem Volk zu dienen. Anschließend eröffnete er die Sitzung mit dem Gebet unseres Herrn Jesus Christus.

Als erstes wurden neun aufgenommene Mitglieder vereidigt. Danach berichtete der Vorsitzende und die Vorstandsmitglieder über die Aktivitäten der zugehörigen sechs Monate:

- die Daten nach, darunter einschließlich der Inthronisation unseres Patriarchen von Mar Ignatius Zakka I Iwas
- die Tagung in Köln (17. - 19.10.1980)
- die Vorstandssitzung in Wiesbaden (15. - 16.11.1980)
- die Begegnung mit dem Papst in Mainz während seines Besuchs in Deutschland

Mar Julius

- das Treffen in Einsiedeln mit Pieter Müller vom Weltkirchenrat
- die Sitzung des Koordinationsrates für Christen aus der Türkei in Frankfurt (13.12.1980).

Darauf wurden innerhalb des Diözesenrates folgende vier Komitees gebildet:

- 1) für Soziales
- 2) für Außenkontakte
- 3) für Jugend und Sport
- 4) für Sprache, Kultur und Presse

Ferner wurde der Haushaltsplan der Diözese beraten, verbunden mit Empfehlungen an die Ortsgemeinden. Zum Schluß wurden Vorschläge zu verschiedenen Punkten gemacht.

Erwähnenswert ist der Besuch der beiden Rechtsanwälte Stäts und Sundermann, die der Versammlung vom Stand der Asylverfahren syrisch-orthodoxer Familien aus dem Gebiet Frankfurt berichteten.

Die nächste Generalversammlung des Diözesenrates findet am 12. - 13. September 1981 in Aschaffenburg statt. Die Vorstandsmitglieder treffen sich schon im Mai 1981 in Köln.

KÖLN:

Alsanya'nın KÖLN şehrinde 120 aile'ye yakın süryani cemaatımız yerleşmektedir. Burda daha aktif faaliyetlerle bilinen kilise meclisi ve geçen sene 24.7.1981 tarihinde kurulan "SÜRYANI-ORTODOX DER-NEĞİ" birlik ve beraberlik parolası seçilmiş, tam ciddiyetle burdaki süryani cemaatımızın hizmetlerinde bulunmak ve her inkârlarıyla onlara karşı faaliyetleri göstermek için prensip bildirdiler. Bu çalışmaların örnekleri, KÖLN cemaatımızın költürüne bir Pedrese açmışlar, ve yaptıkları sıkı mirasatlardan sonra 50 mazarlık bir yer cemaatımızın namına yetkili makamlardan seçilmişlerdir. Ayrıca kendilerine özel papaz tayin edilmek için Alsanya Metropolitliğine mirasatta bulunmuşlardır.

Kilise Meclisi namına Zakariya İYANIP, KÖLN

Köln Süryani



STUTTGART:

F. Jürgen DIESTELMAN

Braunschweig

KIRCHE UND HILFE AN AUSLÄNDISCHEN FLÜCHTLINGEN

Nachstehend wird ein Referat abgedruckt, das Pastor Diestelmann am 26. November beim Symposium "Internationale Solidarität und Integration der ausländischen Flüchtlinge" in Stuttgart gehalten hat. Es sollte modellhaft vorstellen, wie durch Initiative einer Kirchengemeinde ausländischen Flüchtlingen geholfen werden kann.

Mit diesem Referat soll auf die Arbeit einer Kirchengemeinde an syrisch-orthodoxen Flüchtlingen aufmerksam gemacht werden, die vielleicht als ein Modellfall gelten könnte, wie Kirchengemeinden sich ausländischer Flüchtlinge annehmen könnten, um ihnen bei der Förderung ihrer religiösen Identität behilflich zu sein.

Die Betreuung der syrisch-orthodoxen Flüchtlinge im Bereich Braunschweig

I. Die Voraussetzungen

Der Unterzeichnete erhielt von der Braunschweigischen evangelisch-lutherischen Landeskirche den Auftrag, die syrisch-orthodoxen Flüchtlinge im hiesigen Bereich zu betreuen, nachdem im Frühsommer 1979 die ersten syrisch-orthodoxen Flüchtlinge in seiner Kirchengemeinde erschienen. Das Problem dieser Flüchtlinge war hier durch persönliche Beziehungen zu schwedischen Freunden zu diesem Zeitpunkt bereits bekannt. Dadurch war sofort die Verpflichtung deutlich geworden, daß diesen Flüchtlingen hier eine Heimstatt geboten werden müsse.

Die Kirchengemeinde Brüdern-St. Ulrich ist in den letzten Jahrzehnten besonders geprägt durch ein reiches liturgisches Leben. Es wird regelmäßig die lutherische Messe gefeiert. Die syrisch-orthodoxen Flüchtlinge fühlten sich dadurch besonders angesprochen, obwohl der lutherische Ritus natürlich dem altorientalischen Ritus der syrisch-orthodoxen Kirche nach Sprache und Melodiegestalt wesentlich verschieden ist. Was unsere Gemeinde mit diesen Christen verbindet, ist jedoch die im Bibelwort verwurzelte Frömmigkeit ebenso wie die Liebe zum Altarsakrament, in dem Christi Leib und Blut gegenwärtig sind.

II. Kirchliche Betreuung

Der zuständige syrisch-orthodoxe Priester hat seinen Sitz in Berlin und hat außerdem das Land Niedersachsen, Hamburg und Bremen mitzubetreuen. Infolgedessen kann er nur etwa alle zwei bis drei Monate mal nach Braunschweig kommen, um hier für seine Gemeindeglieder im syrisch-orthodoxen Ritus Gottesdienst zu halten. Es wird ihm dazu unsere Kirche zur Verfügung gestellt, was durch den Umstand erleichtert ist, daß der Priester in der Regel nur sonnabends kommen kann, so daß dies nicht mit unserem eigenen Gottesdienstplan kollidiert.

Der syrisch-orthodoxe Priester hat seine Gemeindeglieder unserer Fürsorge anvertraut. Da sich diese auch zu unseren Gottesdiensten einfinden, wurde ihnen "ökumenische Gastbereitschaft" gewährt, d. h. sie empfangen bei uns auch das Altarsakrament.

III. Soziale Betreuung

Die Gruppe der syrisch-orthodoxen Flüchtlinge umfaßte im Frühjahr 1979 etwa 25 - 30 Personen einschließlich Kinder. Sie ist inzwischen auf etwa 70 Personen angewachsen. Es ergab sich aber die Notwendigkeit beim Eintreffen neuer Flüchtlinge, diesen bei der Stellung der Begründung für ihr Asylgesuchen behilflich zu sein, da sich herausstellte, daß sie hierzu selbständig nicht in der Lage waren. Sie sind ganz im orientalischen Denken behaftet und sind darum oftmals nicht in der Lage, die für ein Asylgesuch geltenden Gründe selbständig zu formulieren (z. B. sind sie der Meinung, es genüge die Tatsache der Zugehörigkeit zu einer verfolgten Christengruppe als ausreichende Asylbegründung, während unser auf abendländisches Denken begründetes Asylrecht verlangt, daß jeder sein individuelles Schicksal darzulegen hat).

Darüber hinaus wird Hilfe geleistet bei notwendigen Behördenwegen, bei der Arbeits- und Wohnungsbeschaffung u. a. Die Sozialarbeiter des Diakonischen Werkes leisten hier eine wesentliche Hilfe, die vom Pfarramt bzw. der Kirchengemeinde alleine nicht zu schaffen wäre. Hausrat- und Kleiderbeschaffung ist in der Regel kein Problem, weil Spenden aus der Gemeinde, namentlich bei Wohnungsauflösung Verstorbener, in reichem Maße eingehen.

V. Hilfen zur Integration

Monatlich einmal wird ein Familiennachmittag abgehalten, bei dem die syrisch-orthodoxen Familien mit unseren Gemeindegliedern zusammenkommen. Hierbei werden oft die verschiedensten Probleme, die sich für die Integration ergeben, gemeinsam besprochen und persönliche Kontakte vermittelt.

Die Erlernung der deutschen Sprache ist besonders für die Frauen schwierig. Die Männer nehmen teilweise an Volkshochschulkursen teil, die Kinder lernen die Sprache im Kindergarten, in der Schule. Versuche, auch den Frauen einen Sprachunterricht zu vermitteln, werden mit unterschiedlichem Erfolg durchgeführt.

Neben den schulischen Maßnahmen zur Förderung ausländischer Kinder wird durch die Sozialarbeiter des Diakonischen Werkes Hausaufgabenhilfe organisiert. Die Einrichtung eines aramäischen Sprach- und Religionsunterrichtes scheiterte bisher noch an praktischen Schwierigkeiten, obwohl eine geeignete Lehrkraft hierfür zur Verfügung stünde.

V. Offene Fragen

Manche Fragen sind bisher noch offen. Zum Zeitpunkt der Abfassung dieses Berichtes sind alle diese Flüchtlinge noch Asylbewerber, d. h. ihr Asylverfahren ist noch nicht abgeschlossen. Als Asylbewerber unterliegen sie damit den verschärften Maßnahmen der Bundesregierung, die bekanntlich angesichts des großen Asylantenstromes getroffen wurden. Diese wirken sich belastend aus, so z. B. das Verbot der Arbeitsaufnahme im ersten Jahr, die Nichtzahlung des Kindergeldes, Reisebeschränkungen u. a. m. Es ist zu hoffen, daß diese Beschränkungen durch die endgültige Anerkennung bzw. Gewährung des Asylrechtes bald wegfallen. Aber auch danach bleiben noch die Probleme der Familienzusammenführung, zumal nach Einführung des Visumszwanges für türkische Staatsangehörige eine Reihe von Angehörigen dieser Flüchtlinge, die zunächst aus finanziellen Gründen noch bei Landsleuten in Istanbul bleiben mußten, nachdem sie aus ihren Heimatdörfern vertrieben waren, nun in einer verzweifelten und hoffnungslosen Situation in der Türkei zurückgeblieben sind.

Für die weitere Zukunft ist die große Frage, wie weit es möglich sein wird, diesen Flüchtlingen auch bei uns ihre völkische und religiöse Identität zu erhalten. Die geschuldete Arbeit unserer Kirchengemeinde ging dahin, neben der gewährten sozialen Betreuerarbeit unserer Kirchengemeinde ihnen zunächst erst einmal ihre Identität als Christen und anderen Hilfen zur Integration ihnen zunächst erst einmal ihre Identität als Christen überhaupt erhalten zu helfen, d. h. der Gefahr zu begegnen, daß sie in der säkularisierten Umwelt unseres Landes untergehen. Darüber hinaus aber wird es von Wichtigkeit sein, daß ihr Bestreben, ihre eigene völkische und religiöse Identität zu erhalten,

Unterstützung erfährt. Es ist zu begrüßen, daß von der syrisch-orthodoxen Kirche in- zwischen im Bereich der Bundesrepublik Deutschland eine ganze Anzahl Priester tätig sind und zur Bewältigung dieses Problem es beitragen. Sie benötigen aber dabei wesent- liche Hilfestellung durch die Kirchen sowohl bei dem Bemühen, ihr eigenes Kirchenwesen hier überhaupt zu organisieren und zu etablieren, wie auch auf der Ebene der jeweiligen Ortsgemeinden, sei es von evangelischer oder katholischer Seite.

Auch einige armenisch-orthodoxe Flüchtlinge haben sich zusammen mit den syrisch-ortho- doxen Flüchtlingen in unserer Kirchengemeinde eingefunden. Das Bemühen, auch dieser Gruppe Integrationshilfe zu leisten, gestaltet sich wesentlich schwieriger und deutete damit an, daß die Betreuungsarbeit unserer Kirchengemeinde an den syrisch-orthodoxen Kirchen günstige Voraussetzungen gefunden hat, die nicht auch ohne weiteres bei jeder anderen Flüchtlingsgruppe vorhanden sein werden.

Von Vorteil bei der Aufnahme und Integration der von uns betreuten Flüchtlingsgruppe war von vornherein ihre Überschaubarkeit, so daß personale Bezüge möglich sind. Faßt man eine solche Flüchtlingsbetreuung nicht nur als eine Aufgabe sozialer Verpflichtung auf, sondern als eine Aufgabe christlicher Nächstenliebe, so wird deutlich, daß derartige personale Bezüge unerläßlich sind. Wenn daher auch anderswo eine Betreuungsarbeit von Kirchengemeinden an ausländischen Flüchtlingsgruppen entwickelt wird, wäre es sicher zweckdienlich, wenn eine derartige Überschaubarkeit gewahrt werden könnte, zumal ja sonst auch die Möglichkeiten einer Kirchengemeinde oft überfordert sind.

PIYESEDE YENİ "SEYFE" KİTABI:

1714 - 1914 ve 1964 tarihine kadar Türkiye'deki Hristiyanların KATLIAMI ve diğer acı olayları hakkında, Tur' abdin süryani yazarları tarafından zaman zaman yazılan tarihi şiirler , bugüne kadar basılamamıştır.

Dağınık yerlerden büyük itina ile top- lantıran bu şiirler , bu ayın başlan- gıcında Hollanda'da basılmıştır. 16' sahifelik bu tarihi kitap Süryanoedir. yabancı bir dile de tercüme edilmek düşünülmektedir.

Bu kitabı ve diğer süryanice kitapla- rı aşağıdaki adresten ısmarlamak müm- kündür. Posta ücreti hariç 10.DM. dir.

R.İ.Öztaş: (Tel: 074.90 00 53)
P.O.BOX 792 Hengelo (o.) Holland

KISA HABERLER

MUNICH

19 Mart 1981 tarihinde ,Almanya - Bayern yüksek mehkemesinde ,Almanya'deki süryani göçmenlerin davası görüşüldü.Süryani göç- menlik davası üç Almana avukatlar ,Abra- şıye metropoliti J.Y.Çiçek ve yine bir Alman öğretmen bayan Helge Enschütz ta- rafından müdafaa edildi. 5 saat süren bu mehkemenin son kararını daha açıklanma- mıştır.

HOLLAND

Abraşiye Metropoliti ,Hollanda kiliseleri- ne gönderdiği 'OPEN BRIEF' sayesinde bir ay'a yakın Hollanda'da sıkı toplantılar düzenlenmiştir. Bu toplantılarda Hollan- da Hükümetinin süryani göçmenlere karşı olan sert tutumunu eleştirilmektedir.Ya- kında ikinci bir defa bir kilisenin işga- lına gidileceğini tahmin edilmektedir.

BELGIEN

Belçika'nın Brüksel şehrinde en çok göç- men olarak yerleşen ve sayısı 220 eve çı- kan süryani cemaatımızın durumunu incele- mek üzere 26 -28 Mart 1981 tarihinde Ab- raşiye Metropoliti onlara özel bir ziya- rette bulundu. Pazar günü kiliseyi tıklım

tıklım dolduran süryani cemaata, ilahî Ayın icre etti, ru arada uzun bir konuşma ile ce- matımızı kendi arasındaki birlik -berakar- lığa ve bıraktıkları Turâdın cemaatımızın yardımına çağırdı.Bu husustaki Brüksel ce- matı,Turâdın'daki kültürmederselerin ihti- yacına 48 bin frank ile yardımda bulundular.

WÜRZBURG:

Würzburg -Ochsenfurt adlı kilise meclisi. Ocak'tan itibaren birbirinden ayrılarak herkes kendi adına çalışmayı benimsemiştir. Geçen devrelerdeki aktif faaliyetleri tak- dir ediliyordu ,temenni edilirdi iki taraf aynı faaliyetlerini devam ettirmektedir. Bu ara- da Würzburg cemaatı kendi aralarında bir dernek kurularak" OSTCHRISTLICHE BRÜDER - SCHAFT -VEREIN " adıyla kendi kültür ve geleneklerin hizmetine çapa gösterecek- lerini temenni etmektedirler.

Derneğin görev taksimeti:

- 1.Başkan : Hanna Ün
2. Başkan yardımcısı : Samoel Önder
3. Kasadar : Yakup Aksoy
4. Kilise hizmetlerine : Sabri Ercan ve Yakup Küçükdağ

Würzburg süryani derneğimize üstün ba- şarılar temenni ederiz.

- KOLO SÜRYOYO -

HENGELO

5 Mayıs 1981 tarihinde ŞAM'da toplanacak mukaddes Sinados'a iştirak etmek üzere Ab- raşiye Metropoliti J.Y.Çiçek Suriye 'ye gidecektir. bir hafta devam edecek M.Sina- dos ,Süryani kilisemizin genel durumunu görüşecektir.

RAB TA UYUYANLAR MUTLUDUR. (Ru: 13-14)

MİDYAT- GABR O ÖZCAN

Mart ayında tedavi edilmek üzere İstanbula getirilen Midyat Göçük Mahallası lideri rahmetli Gabro ÖZCAN .İstanbul'da vefat etmiş ve cenazası Midyat'a götürülmüştür.28 Mart 1981 cumartesi Midyat Mar Ahısnoyo kilisesinde hazır bulunan çocuklar,akruhaları ve büyük bir kalabalık huzurunda Midyat kütün ruhanileri tarafından cenaze merasimlerini tamamlıyark toprağa verildi.

Midyat ve Turabdin halkına çok hizmetleri olan rahmetli G.Özcan vefatını büyük bir tesir bırakmıştır. Her yerden telefo' Telgraf ve mektublarla çocuklarına ve Midyatlılara başsağlığı göndermişler . Temiz ruhuna Allah'tan rahmet ve mağfiret bütün çocuklarına ve yakınlarına başsağlığı diler. - KOLO SÜRYOYO -

KİMLİK KARTI -- Avrupa s. Abraşiyesindeki cemaatımıza özeldir. En çok göçmen kişilere lazım olan bu dini kimlik kartı, her bir süryani ferdine de önemlidir. Vaftiz olup hiristiyan olduğuna dair kısa bir şahadetname mahiyetindedir. Bazılarını yanlış kayıtlarını göndermektedir, aşağıdaki şekline göre ,boş olan kısımlarına lazım olan sorularını doldurmak için herkes kendi aile kaydını küçük fotoğraflarla Hengelo'ya gönder tasdikli olarak kısa zamanda eline gönderilecektir.

میدیات و غابرو اؤزکان

ERZDİÖZESE DER SYRISCH-ORTHODOXEN
KIRCHE VON ANTIOCHEN IN EUROPA

PERSONAL AUSWEIS *
DES MITGLIEDS DER SYRISCH-
ORTHODOXEN CHRISTEN IN EUROPA

Helmersstraat 1, 7550 AT Hengelo-Holland
Telefoon 074 - 910053

* Nur dem getauften Mitglied überreicht.

Personalausweis:

Nr.D. 4451.

Name: Gündüz

Vorname: Şamun.

Geb. datum: 5.7.1941

Geb. Ort: Midyat-Türkei

Beruf: Schneider

Wohnort: 2870 Delmenhorst
Kirchstr. 30 B.R.G.

Ausgestellt am 198 in Hengelo

Bestätigt vom Erzbischof
+ Julius Yeshû Çiçek

ایماندا و حقا خدوہا نیا و حیر خدکا مہ و نیکا / و اہ و نجا خدکا مہ

O, AVRUPA SÜRYAN-ORTHODOX

LİSAN VE KÜLTÜRÜNÜN YAŞATMA -



ABRAŞİYESİ TARAFINDAN , SÜRYANI
SİNA NEŞREDİLEN KİTAP LİSTESİ

Kitap adı :

Fiatı - Ml.

I.Tevrat ve İncil (Süryanice)	25.00	1 : حقا و اہ و نیکا / و اہ و نجا خدکا مہ
2. İshimo (Haftalık namaz kitabı)	25.00	2 : حقا و حقا و حقا
3. Bethgazo (Musik hazinesi ")	10.00	3 : حقا و حقا و حقا
4. Mesihsal Öğretimi - Dini	5.00	4 : حقا و حقا و حقا
5. Büyük Ayın hizmet kitabı	5.00	5 : حقا و حقا و حقا
6. Kuhlath kitabı hakkında şiir	4.00	6 : حقا و حقا و حقا
7. HIKMET hakkında 22 şiir kitabı	4.00	7 : حقا و حقا و حقا
8.Patrik Bar Madani divanı	4.00	8 : حقا و حقا و حقا
9. AHİKAR'ın hayat ve meselleri	3.00	9 : حقا و حقا و حقا
10. LAVIJ ve bazı kasideler	3.00	10 : حقا و حقا و حقا
11. "SEYFE"-Hiristiyanları katliamı	10.00	11 : حقا و حقا و حقا
12. KLİDO - Okuma kitabı	3.50	12 : حقا و حقا و حقا
13. OKUMA KİTABI 1.ci sınıf	4.00	13 : حقا و حقا و حقا
14. OKUMA KİTABI 2.ci sınıf	4.00	14 : حقا و حقا و حقا
15. OKUMA KİTABI 3.cü sınıf	4.00	15 : حقا و حقا و حقا
16. OKUMA KİTABI 4.cü sınıf	5.00	16 : حقا و حقا و حقا
17. OKUMA KİTABI 5.ci sınıf	5.00	17 : حقا و حقا و حقا
18. Süryanice Grammatik kitabı	5.00	18 : حقا و حقا و حقا
19. Süryanice - Arabça Turab'din	20.00	19 : حقا و حقا و حقا
tarihi 375 sahife -		

NOT : Okuma kitabının 6.ci ,7.ci ve 8.ci sınıfları yakınlarda basılacaktır

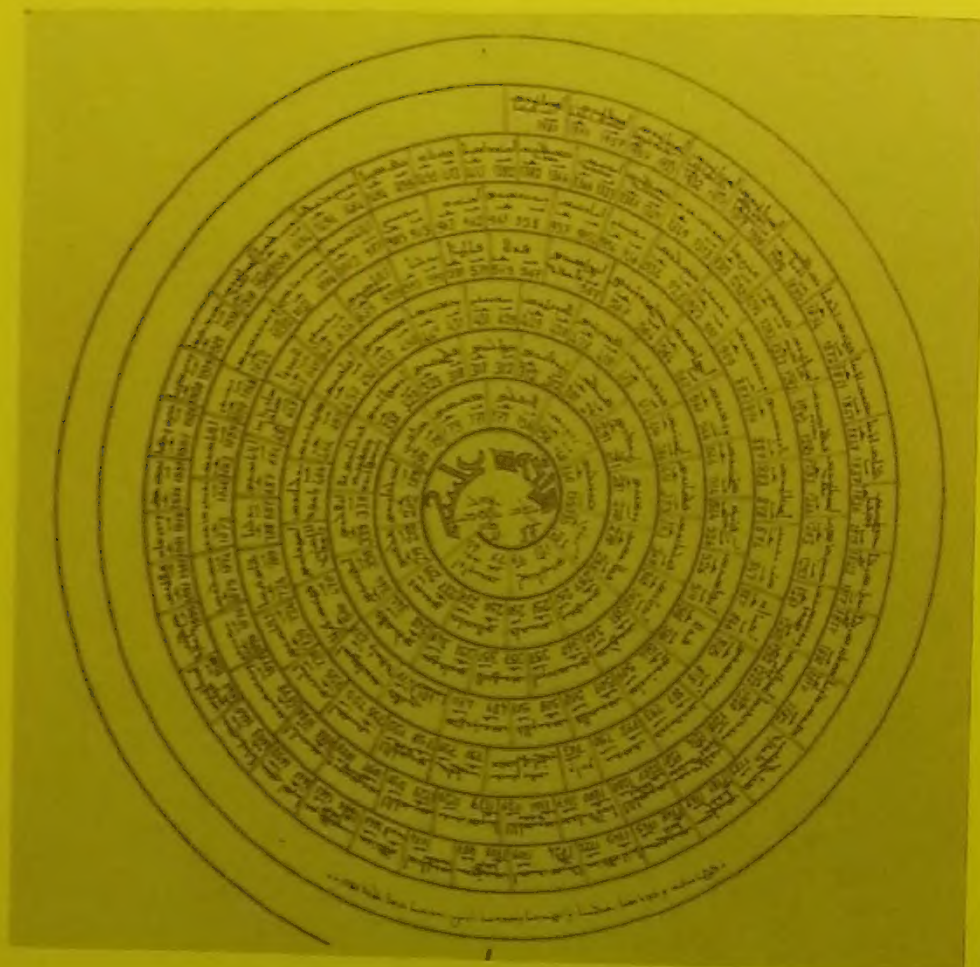
Yukardaki süryanice kitapları ,aşağıdaki adresten ısırlamak mümkündür.

R.İliyo Öztas

P.O.BOX 792 HENGELLO (O.) HOLLAND

Tel: 074.91.00.53

حقا و حقا و حقا
و نیکا و حقا و حقا
حقا و حقا و حقا



KOLO SÜRYOYO

Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese in Europa

Spenderkonto: Kolo Süryoyo, Amro Bank no. 42 29 81 540, Hengelo (o.), Holland